

Egyptian Arabic transcript :

الرجل: الحياة في الريف والحياة في الحضر، في فرق شاسع ما بين الإثنين طبعا، وخاصة بالنسبة للشباب يعني عامة يعني. الحياة في الريف تعتمد على الهدوء، تعتمد على الجمال، تعتمد على الإنسان، ينتمي المواهي إلي جواه، بتدليه حس رباني بتنمية الزوق وتنمية الإحساس بكل شيء حواليه. طبعا الطبيعة هي لها دور كبير جدا في إن هي بتغذي أفكاره، إذا كانت الجو نفسه، البيئة النظيفة، عدم التلوث، عدم الضوضاء، الجمال الرباني في الأشياء المخلوقة في الريف. ولكن فيها برضوا أيضا إن مبيهاش العمل الكثير زي ما بحياة الحضر. حياة الريف بتعتمد على من الصباح الباكر إذا كان في السادسة صباحا، الإنسان الفلاح أو الإنسان عامة بيقوم مبكرا بيصلي ويبدا حياته بهمه وبنشاط لغاية توقيت غروب الشمس، بعد كده بيبدا حالة السكون وحالة الهدوء إلي هي بتخيم على الريف بأكمله، وبنلاقيش برضوا لاحياة إلي آيه، إلي فيها الصناعة أو التجارة الكافية، أو فرص العمل إلي هي بتتهيئ للشباب الإنجاز. لكن حياة الحضر بتعتمد على الجد، بتعتمد على تكافؤ الفرص، بتعتمد على المنافسة، بتعتمد على بمعنى أصح، الإثابة الفورية لكل عمل، إنت بتشتغل، على أد ما بتشتغل بتلاقي مكافأة على الشغل دوه، إذا اشتغلت كثير بتأخذ أجر أكبر وداه بيدي حافظ لأي شاب بمعنى أصح إن هو يحاول يحقق ذاته ويحاول ينجز أي عمل، لكن حياة الريف مفيهاش الإنجاز دوه. فالإنسان أو و اي شب يلجأ لحياة الحضر عشان ياخذ فرصته ويثبت ذاته وينجر حاجه يحس في شبابه إن هو قدر يحققها أو قدر يحس إن هو ناجح في أداء عمل معين، وخد برضوا الأجر المناسب على الجهد إلي بذله. على أد ما بتجتهد أكثر بتأخذ أجر أكثر، ثانيا في فرص عمل كثير، في تجارة أكثر، في صناعة، في تعليم متميز عن تعليم القرى، في أشياء جديدة، في مناطق ترفيه أفضل من مناطق القرى، في طبقة متعلمة تستطيع أنت تتفاهم معاها عكس طبقة الريف، في أجر مادي، يعني في أجر مادي مقابل الجهد إلي إنتي بتبذله، إذا إنت بذلت جهد أكبر بتأخذ أجر أكبر، فداه بيدي نوع من المنافسة، بيدي نوع من الابتكار، بيدي نوع من بذل الجهد الأكبر، بيخليك في حالة إثبات مع الذات، إنك تقدر تحقق كل الحاجات إلي بتحلم بيها، لكن بالريف بي نوع من التكاثر، مفيش برضوا الفرصة الكافية إلي تقدر تحققك كل إلي إنتا بتحلم بيه.

English translation:

Man: Life between ... ah ... in the countryside and life in the urban area ... ah ... there is a big difference between both of them, of course ... ah ... and especially for the young men, I mean, generally, I mean.

Life in the countryside depends on quietness, depends on beauty, depends on the human ... ah ... it enriches the talents in him; it gives him a divine feeling ... ah ... in developing taste, developing the feeling in everything around him. Certainly, nature has a very big role, in that it's the one that promotes his thoughts, if the atmosphere itself was... the clean environment, non-pollution, non-noisiness, the, the divine beauty that exists in the created things in the countryside.

Ah ... but there is a defect in it also ... ah ... that it ... doesn't have as much work as in the urban life. Life in the countryside depends on ... ah From early morning, if it's at six a.m., the person, the farmer, or the person in general wakes up early; he prays and ... ah ... starts his life well and [is] active until the time of sunset. After that, a state of tranquility and a state of quietness start, which overwhelm the countryside entirely. And we also don't find the ... ah ... the life that's what? That has neither enough industry nor

has it trade ... ah ... or job opportunities that prepare the young men for achievement, however...

... ah ... however, the urban life depends on the ... ah ... the hard work, depends on equality of opportunities, depends on the competition, depends on the, the, the ... ah ... to be more accurate, the instant reward for each [day of] work. You work, and as much as you work, you find ... ah ... a reward for this work. If you work a lot, you earn more money, and this gives a motivation for any young man to be more accurate, to attempt to prove himself, and try to achieve any [kind of] work. However, the life of the countryside doesn't have this achievement, so the person, or any young man, resorts to the urban life in order to seize his opportunity and prove himself and achieve something that he feels he could achieve ... or that he was, for instance, able to feel that he succeeded in performing a specific job, and also earned the income suitable for the effort he exerted. The harder you work, the more money you make. Secondly, there are many job opportunities ... ah ... there is more trade; there is an industry; there is education, better than education at the villages; ... ah ... there are new things; there are amusement places better than those at the village areas ... ah ... there is an educated layer that you can communicate with, unlike the layer of the countryside. There is an income, I mean, there is an income in return for the effort you exert. If you exert more effort, you earn a bigger income. So this causes a type of competition, causes a type of innovation, it causes a sort of exerting of a bigger effort. It makes [puts] you in a state of proving yourself, in that you were able to achieve all the things that you dream about. But in the countryside, there is a type of laziness ... ah There also isn't the, the, the, the ... enough chance to achieve everything you dream about.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated